

Предходният текст е заверено копие на Заключителния акт към Договора за присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз, подписан в Брюксел на девети декември две хиляди и единадесета година и депозиран в архивите на правителството на Италианската република.

El texto que precede es copia autenticada del original del Acta Final del Tratado relativo a la Adhesión de la República de Croacia a la Unión Europea, hecho en Bruselas el nueve de diciembre de dos mil once y depositado en los archivos del Gobierno de la República Italiana.

Výše uvedený text je ověřeným opisem prvopisu závěrečného aktu Smlouvy o přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii podepsaného v Bruselu dne devátého prosince dva tisíce jedenáct a uloženého v archivu vlády Italské republiky.

Ovenstående tekst er en bekræftet genpart af originalteksten til slutakten til traktaten om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union udfærdiget i Bruxelles den niende december to tusinde og elleve og deponeret i Den Italienske Republiks regerings arkiver.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift der Urschrift der am neunten Dezember zweitausendelf in Brüssel unterzeichneten und im Archiv der Regierung der Italienischen Republik hinterlegten Schlussakte des Vertrags über den Beitritt der Republik Kroatien zur Europäischen Union.

Eespool toodud tekst on kahe tuhande üheteistkümnenda aasta detsembrikuu üheksandal päeval Brüsselis sõlmitud ja Itaalia Vabariigi valitsuse arhivi hoiale antud Horvaatia Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise lepingule lisatud lõppakti originaali kinnitatud koopia.

Το προηγούμενο κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου της Τελικής Πράξης της Συνθήκης για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση που έγινε στις Βρυξέλλες στις εννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες ένδεκα και κατατέθηκε στο αρχείο της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας.

The preceding text is a certified true copy of the original of the Final Act to the Treaty concerning the accession of the Republic of Croatia to the European Union, done at Brussels on the ninth day of December in the year two thousand and eleven and deposited in the archives of the Government of the Italian Republic.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original de l'acte final du traité relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, signé à Bruxelles le neuf décembre deux mille onze et déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne.

Is cóip dhilis dheimhínithe é an téacs thuas de scríbhinn bhunaídh na hIonstraíme Críochnaíthí a ghabhann leis an gConradh i dtaobh aontachas Phoblacht na Cróite leis an Aontas Eorpach, arna dhéanamh sa Bhrúiséal ar an naoú lá de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle a haon déag agus arna thaisceadh i geartlann Rialtas Phoblacht na hIodáilte.

Prethodni tekst je ovjereni primjerak izvornika Završnog akta Ugovora o pristupanju Republike Hrvatske Europskoj uniji, sastavljenog u Bruxellesu dana devetog prosinca godine dvije tisuće jedanaeste i pohranjenog u arhivi Vlade Talijanske Republike.

Il testo precedente è una copia autenticata dell'originale dell'atto finale del trattato relativo all'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea, fatto a Bruxelles il nove dicembre duemilaundici e depositato negli archivi del Governo della Repubblica italiana.

Šis teksts ir apliecināta kopija Līguma par Horvātijas Republikas pievienošanās Eiropas Savienībai Nobeiguma aktam, kas parakstīts Briselē divtūkstoš vienpadsmitā gada devītajā decembrī un deponēts Itālijas Republikas valdības arhīvos.

Pirmiau pateiktas tekstas yra Sutarties dėl Kroatijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą, priimtos du tūkstančiai vienuoliktą metų gruodžio devintąją dieną Briuselyje ir deponuotos Italijos Respublikos Vyriausybės archyvuose, Baigiamojo akto originalo patvirtinta kopija.

A fenti szöveg a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló, a kétézer-tizenegyedik év december havának kilencedik napján Brüsszelben kelt és az Olasz Köztársaság kormányának irattárában letétbe helyezett szerződés záróokmánya eredeti szövegének hitelesített másolata.

Il-test precedenti huwa kopja awtentika ċertifikata tal-original tal-Att Finali tal-Trattat dwar l-adezzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea, magħmul fi Brussell fid-disa' jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u hdax u ddepożitat fl-arkivji tal-Gvern tar-Repubblika Taljana.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het oorspronkelijke exemplaar van de Slotakte bij het op negen december tweeduizendenelf te Brussel ondertekende en in het archief van de regering van de Italiaanse Republiek nedergelegde Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie.

Powyzszy tekst jest uwierzytelnionym odpisem oryginalu Aktu końcowego Traktatu dotyczącego przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej, sporządzonego w Brukseli w dniu dziewiątym grudnia dwa tysiące jedenastego roku i złożonego do depozytu w archiwum Rządu Republiki Włoskiej.

O texto anterior é uma cópia autenticada do original da Acta Final do Tratado relativo à Adesão da República da Croácia à União Europeia, feito em Bruxelas aos nove de Dezembro de dois mil e onze e depositado nos arquivos do Governo da República Italiana.

Textul precedent este o copie certificată pentru conformitate cu originalul Actului final la Tratatul privind aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană, adoptat la Bruxelles la nouă decembrie două mii unsprezece și depus în arhivele Guvernului Republicii Italiene.

Uvedený text je overenou kópiou pôvodného vyhotovenia závěrečného aktu Zmluvy o pristúpení Chorvátskej republiky k Európskej únii, ktorá sa podpísala v Bruseli deviatého decembra dvetisícjedenáť a je uložená v archíve vlády Talianskej republiky.

Zgornje besedilo je overjen verodostojen izvod izvornika sklepne listine k Pogodbi o pristopu Republike Hrvaške k Evropski uniji, sestavljene v Bruslju devetega decembra dva tisoč enajst in deponirane v arhivu Vlade Italijanske republike.

Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös alkuperäisestä Kroatian tasavallan liittymistä Euroopan unioniin koskevan sopimuksen päättösasiakirjasta, joka on tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattayksitoista ja talletettu Italian tasavallan hallituksen arkistoon.

Den föregående texten är en bestyrkt kopia av originalet till slutakten till fördraget om Republikens Kroatiens anslutning till Europeiska unionen, utfärdad i Bryssel den nionde december år tjugohundraelva och deponerat i arkiven hos Republikens Italiens regering.

Il Capo del Servizio per gli Affari Giuridici, del Contenzioso Diplomatico e dei Trattati



*[Handwritten signature]*